

Prekladateľ: Mgr. Vavrinec Vass, Palárikova 1603/2, 069 01 Snina, Slovensko
Zadávatel': PREKLADY, s. r. o., Pražská 3231/35, 811 04 Bratislava, Slovensko
Číslo spisu (objednávky): 28534

PREKLAD číslo 635/2020
z jazyka anglického do slovenského jazyka

Predmet prekladu: OPONENTSKÝ POSUDOK
Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 4/4
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Miesto a dátum: Snina, 4. august 2020

Translator: Mgr. Vavrinec Vass, Palárikova 1603/2, 069 01 Snina, Slovakia
Client: PREKLADY, s. r. o., Pražská 3231/35, 811 04 Bratislava, Slovakia
File (Order) No.: 28534

TRANSLATION No. 635/2020
from English into Slovak

Subject of translation: OPPONENT'S REVIEW
Number of pages of the original document/Number of pages of the translation: 4/4
Number of counterparts supplied: 1

Place and date: Snina, 4 August 2020

Opponent's Review
regarding application to obtain a scientific-pedagogical title of
Professor in the field of study 3.2.3. "Mass Media Studies"
by doc. PhDr. Stanislav Benčíč, PhD.

PhDr. Stanislav **Benčíč**, Associate Professor, PhD. is a qualified expert in areas closely related to mass media studies, such as linguistics, including study of the language of the media, marketing communication and hermeneutics.

Being an expert in applied linguistics and a practitioner with over 30 years of teaching experience at universities, he has made a significant contribution to the development of theory and practice in the field of marketing of services, as well as intercultural and professional communication.

Mr. **Benčíč** taught not only in Slovakia, but also in several countries of Europe and Central Asia, from which positive feedback was received.

I make my review on the basis of the provided inaugural materials (professional curriculum vitae, pedagogical activity, publishing activity, other responses, scientific contribution, the most important works) documenting the candidate's scientific, research, pedagogical, publishing and organizational activities.

Objective evidence is available online, and in the file provided, where his name is mentioned in abstracts, invitations, etc. in relation to teaching and research in the Czech Republic, Latvia, Kazakhstan, Austria, Croatia and France.

His activity is registered, for example in the National Library in Prague, in the BNF (*Bibliothèque-nationale-de-france-catalog-general*), as well as in the National Library in Croatia and in international databases Web Science and Scopus.

There are scholarly articles in the field of marketing, international relations with an emphasis on intercultural communication and language. Associate Professor **Benčíč** published these works as an author over the past decade.

Taking into account the extensive research and teaching activities of the candidate, this review will also consider the above-mentioned areas, which are at the center of his scientific and educational activities.

Publications of the candidate

Considering the provided list of publishing activities, it can be stated that the candidate meets and even exceeds the requirements given in the table of compliance criteria. He significantly exceeded the criteria for the number of monographs and foreign citations. His name and works can be found in university and high school textbooks, as well as in other literature on marketing and professional communication. Examples are the Encyclopedia of Linguistics, scientific works and textbooks on tourism, a textbook on the Slovak language for secondary schools, which are available for viewing through search engines on the Internet.

This random selection of sources from the above-mentioned library portals and databases is an indisputable evidence of recognition that the candidate has worked and published in these areas.

His publications, as well as pedagogical activities indicate the versatility of professional, scientific and research activities that is known in Slovakia and abroad. It is necessary to emphasize the relevance of it to those, who study in the field of applied marketing, verbal and non-verbal communication in intercultural relations.

I have read and took particular note of the works published by **Benčič** in Russian and in English. They were published in respected journals and met all criteria required for such publications.

Education and work experience

When assessing the qualifications and experience of the candidate as a pedagogue, the following should be considered.

Associate Professor Stanislav **Benčič** received a PhD diploma in 2004. It is in linguistics with a specialization in English, and in 2008 he defended his thesis on intercultural communication in international relations. These works show that the candidate has a multidisciplinary and interconnected education in the context of the content, an indisputable advantage of which is that he can communicate, teach and publish at the proper level in foreign languages.

Current and previous work experience

In addition to teaching, the candidate has extensive experience in the field of the mass media. In 2001, he was accepted as a member of the Slovak Syndicate of Journalists. He completed several months of study and work abroad and is one of the important Slovak figures in the field of domestic and international tourism. An important fact is that he is an assistant professor and guarantor at the Faculty of Media of the Pan-European University in Bratislava, where **Benčič** teaches subjects, for example, Marketing Services, Intercultural Communication, and English for doctoral students.

Scientific and educational activities

Associate Professor **Benčič** took part in the work on major domestic and international projects in the field of intercultural and content-language integrated learning (CLIL), which focused on professional communication in an intercultural and multilingual environment, as well as lectured and published on this subject both in Slovakia and abroad. The results of this activity are published and are in the list in a sufficient amount, and even in excess of requirements.

As for his teaching activities, it is necessary to mention his teaching at the doctoral program of the Pan-European University (Faculty of Media) and the Academy of Fine Arts in Bratislava from 2007 to 2011, where he conducted lectures and seminars in English for doctoral students in the field of art (design, theory and history fine art) and was the head of their work in English.

Proposal for the title of professor

Based on a general assessment and verification of the list, according to which all the criteria are met, and some are even exceeded, it can be concluded that Stanislav **Benčič** participated in the field of studying the media at the national and international levels and meets all the requirements for conferring the academic title of professor in the field of study 3.2.3. "Mass Media Studies". I recommend to appoint Stanislav **Benčič** as such.



Prof. Dr. Andrey Rikhter, DrSc.

Vienna, Austria, 20 March 2020.

**Oponentský posudok
týkajúci sa žiadosti doc. PhDr. Stanislava Benčiča, PhD.
o získanie vedecko-pedagogického titulu profesor
v študijnom odbore 3.2.3. „Masmediálne štúdiá“**

PhDr. Stanislav **Benčič**, docent, PhD., je kvalifikovaný odborník v oblastiach úzko súvisiacich s masmediálnymi štúdiami, akou je napríklad oblasť jazykovedy, vrátane štúdia jazyka médií, marketingovej komunikácie a hermeneutiky.

Ako odborník v odbore aplikovaná lingvistika s vyše 30-ročnou pedagogickou praxou na univerzitách výrazne prispel k rozvoju teórie a praxe v oblasti marketingu služieb, ako aj interkultúrnej a odbornej komunikácii.

Pán **Benčič** vyučoval nielen na Slovensku, ale aj v niekoľkých krajinách Európy a Strednej Ázie, z ktorých mu bola vyjadrená pozitívna odozva.

Svoj posudok som vypracoval na základe poskytnutých inauguračných materiálov (profesijného životopisu, pedagogickej činnosti, publikačnej činnosti, iných ohlasov, vedeckých príspevkov, najdôležitejších prác), ktoré dokumentujú vedecké, výskumné, pedagogické, publikačné a organizačné aktivity kandidáta.

Objektívne dôkazy sú k dispozícii na internete a v poskytnutom súbore, kde sa jeho meno uvádza v abstraktoch, pozvánkach, atď. súvisiacich s vyučovaním a výskumom v Českej republike, Lotyšsku, Kazachstane, Rakúsku, Chorvátsku a Francúzsku.

Jeho činnosť je zaznamenaná napríklad v Národnej knižnici v Prahe, v BNF (*Bibliothèque-nationale-de-france-catalog-general*), v Národnej knižnici v Chorvátsku, a v medzinárodných databázach Web Science a Scopus.

Počas minulého desaťročia docent **Benčíč** ako autor publikoval odborné články v oblasti marketingu a medzinárodných vzťahov s dôrazom na interkultúrnu komunikáciu a jazyk.

Popri rozsiahlych výskumných a pedagogických aktivitách kandidáta, tento posudok berie do úvahy vyššie uvedené oblasti, ktorú sú stredobodom jeho vedeckej a vzdelávacej činnosti.

Publikácie kandidáta

Na základe poskytnutého zoznamu publikačnej činnosti môžem potvrdiť, že kandidát spĺňa požiadavky nachádzajúce sa v tabuľke kritérií pre ich splnenie, a svojimi monografiami a zahraničnými citáciami tieto kritériá dokonca vo výraznej miere prevyšuje. Jeho meno a jeho práce je možné nájsť vo vysokoškolských učebniciach, ako aj v inej literatúre venovanej marketingu a odbornej komunikácii. Príkladmi sú Encyklopédia jazykovedy, vedecké práce a učebnice o cestovnom ruchu, alebo učebnica slovenského jazyka pre stredné školy. Všetky tieto publikácie je možné zobrazíť prostredníctvom internetových vyhľadávačov.

Tento náhodný výber zdrojov z vyššie uvedených knižničných portálov a databáz je nepopierateľným uznaním dôkazu o tom, že kandidát v týchto oblastiach pracoval a publikoval.

Jeho publikácie a pedagogické aktivity poukazujú na univerzálnosť jeho odbornej, vedeckej a výskumnej činnosti, ktorá je známa tak na Slovensku, ako aj v zahraničí. Jej význam je nevyhnutné zdôrazniť pre tých, ktorí sú študentmi odborov aplikovaného marketingu alebo verbálnej a neverbálnej komunikácie v interkultúrnych vzťahoch.

Práce, ktoré **Benčič** vydal v ruštine a angličtine, a ktoré som čítal, vzbudili moju veľkú pozornosť. Tieto práce boli publikované v uznávaných odborných časopisoch a spĺňajú všetky kritériá kladené na publikácie tohto druhu.

Vzdelanie a pracovné skúsenosti

Pri posudzovaní odbornej kvalifikácie a pracovných skúseností kandidáta ako pedagóga by sa do úvahy mali vziať nasledujúce skutočnosti:

V roku 2004 docent Stanislav **Benčič** získal titul PhD v odbore jazykoveda so špecializáciou na anglický jazyk. V roku 2008 obhájil svoju záverečnú prácu venovanú interkultúrnej komunikácii v medzinárodných vzťahoch. Tieto práce svedčia o tom, že tento kandidát má v kontexte tohto obsahu multidisciplinárne a vzájomne prepojené vzdelanie, ktorého nepopierateľnou výhodou je schopnosť kandidáta komunikovať, vyučovať a publikovať v cudzích jazykoch na patričnej úrovni.

Súčasná a predchádzajúca pracovná skúsenosť

Popri vyučovaní má kandidát rozsiahle skúsenosti aj v oblasti masmédií. V roku 2001 bol prijatý za člena Slovenského syndikátu novinárov. Absolvoval niekoľko mesiacov štúdia a praxe v zahraničí a je jednou z najvýznamnejších slovenských osobností v oblasti domáceho a zahraničného cestovného ruchu. Dôležitou skutočnosťou je tiež jeho pôsobenie vo funkcii docenta a garanta na Fakulte masmédií Paneurópskej vysokej školy v Bratislave, na ktorej **Benčič** vyučuje predmety akými sú napríklad marketing služieb, interkultúrna komunikácia a anglický jazyk pre študentov doktorandského štúdia.

Vedecké a vzdelávacie činnosti

Docent **Benčič** sa zúčastnil na významných domácich a medzinárodných projektoch v oblasti interkultúrneho a obsahovo a jazykovo integrovaného vyučovania (CLIL), zameraných na tému odbornej komunikácie v interkultúrnom a viacjazyčnom prostredí, ktorej sa tiež venoval v rámci svojich prednášok a publikácií na Slovensku a v zahraničí. Výsledky tejto činnosti sú zverejnené a v dostatočnom množstve, ktoré dokonca prevyšuje kladené požiadavky, uvedené v pripojenom zozname.

Čo sa týka jeho pedagogickej činnosti, je potrebné spomenúť aj jeho vyučovanie v programe doktorandského štúdia na Paneurópskej vysokej škole (Fakulta masmédií) a na Vysokej škole výtvarných umení v Bratislave v rozpätí rokov 2007 – 2011, na ktorých prednášal a viedol semináre v anglickom jazyku pre študentov doktorandského štúdia v umeleckých odboroch (dizajn, teória a dejiny výtvarného umenia), a bol tiež vedúcim ich prác v anglickom jazyku.

Návrh na priznanie titulu profesor

Na základe všeobecného posúdenia a overenia zoznamu, podľa ktorého sú všetky kritériá splnené, a niektoré z nich dokonca prevýšené, je možné dospieť k záveru, že Stanislav **Benčíč** sa zúčastňoval na štúdiu médií na národnej a medzinárodnej úrovni, a že spĺňa požiadavky na priznanie akademického titulu profesor v študijnom odbore 3.2.3. „Masmediálne štúdiá“. Odporúčam preto, aby bol Stanislavovi **Benčíčovi** tento titul priznaný.

nečitateľný podpis

Prof. Dr. Andrey Rikhter, DrSc.

Viedeň, Rakúsko, 20. marec 2020

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971144.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 635/2020.....

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Translator's clause

I have produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field Slovak Language - English Language, translator's registration number 971144.

The translation is registered in the Translator's Diary under number 635/2020.....

The translation agrees with the translated document.

I am aware of the consequences of knowingly false translation.



2017

